

N. 94 - 9

**31 DECEMBER 1993.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wetten van 28 juni 1984, 14 juli 1987 en 18 juli 1991, bij het koninklijk besluit van 13 juli 1992, en bij de wetten van 6 mei, 1 juni en 6 augustus 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 2 april en 16 augustus 1984, 14 februari 1986, 28 januari, 13 juli en 7 november 1988, 7 februari en 16 oktober 1990, 18 april, 25 september en 20 december 1991, 13 juli, 5 november en 22 december 1992 en 19 mei 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 december 1993 betreffende de organisatie van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken, inzonderheid op het eerste artikel;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat, ter vrijwaring van de rechtszekerheid, huidig besluit binnen de kortste termijn dient getroffen te worden, teneinde gelijktijdig met het koninklijk besluit van 31 december 1993 met betrekking tot de organisatie van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken, in werking te treden;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In de bijlagen 10, 11 en 27 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 2 april en 16 augustus 1984, 14 februari 1986, 28 januari, 13 juli en 7 november 1988, 7 februari en 16 oktober 1990, 18 april, 25 september en 20 december 1991, 13 juli, 5 november en 22 december 1992 en 19 mei 1993 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> de woorden « Ministerie van Justitie » worden vervangen door de woorden « Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken »;

2<sup>o</sup> de woorden « Openbare Veiligheid » worden vervangen door de woorden « Dienst Vreemdelingenzaken ».

**Art. 2.** In de bijlagen 11 bis, 13 bis, 13 ter, 13 quater, 14, 17, 19 bis, 21, 24, 25 bis, 26 bis, 26 ter, 31, 33 bis, 34, 36 en 39 van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> de woorden « Ministerie van Justitie » worden vervangen door de woorden « Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken »;

2<sup>o</sup> de woorden « Openbare Veiligheid » of « Bestuur van de Openbare Veiligheid » worden geschrapt.

**Art. 3.** De bijlage 30 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de bij dit besluit gevoegde bijlage 30.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1994.

**Art. 5.** Onze Minister die de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen onder zijn bevoegdheid heeft, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 31 december 1993.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
en Ambtenarenzaken,

L. TOBBACK

F. 94 - 9

**31 DECEMBRE 1993.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifiée par les lois des 28 juin 1984, 14 juillet 1987 et 18 juillet 1991, par l'arrêté royal du 13 juillet 1992 et par les lois des 6 mai, 1er juin et 6 août 1993;

Vu l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par les arrêtés royaux des 2 avril et 16 août 1984, 14 février 1986, 28 janvier, 13 juillet et 7 novembre 1988, 7 février et 16 octobre 1990, 18 avril, 25 septembre et 20 décembre 1991, 13 juillet, 5 novembre et 22 décembre 1992 et 19 mai 1993;

Vu l'arrêté royal du 31 décembre 1993 relatif à l'organisation du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique, notamment l'article 1er;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que, dans un souci de sécurité juridique, le présent arrêté doit être pris dans les plus brefs délais afin d'entrer en vigueur en même temps que l'arrêté royal du 31 décembre 1993 relatif à l'organisation du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** Aux annexes 10, 11 et 27 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par les arrêtés royaux des 2 avril et 16 août 1984, 14 février 1986, 28 janvier, 13 juillet et 7 novembre 1988, 7 février et 16 octobre 1990, 18 avril, 25 septembre et 20 décembre 1991, 13 juillet, 5 novembre et 22 décembre 1992 et 19 mai 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> les mots « Ministère de la Justice » sont remplacés par les mots « Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique »;

2<sup>o</sup> les mots « Sûreté publique » sont remplacés par les mots « Office des étrangers ».

**Art. 2.** Dans les annexes 11 bis, 13 bis, 13 ter, 13 quater, 14, 17, 19 bis, 21, 24, 25 bis, 26 bis, 26 ter, 31, 33 bis, 34, 36 et 39 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> les mots « Ministère de la Justice » sont remplacés par les mots « Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique »;

2<sup>o</sup> les mots « Sûreté publique » ou « Administration de la Sûreté publique » sont supprimés.

**Art. 3.** L'annexe 30 du même arrêté est remplacée, l'annexe 30, jointe au présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1994.

**Art. 5.** Notre Ministre qui a l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers dans ses compétences, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 31 décembre 1993.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,

L. TOBBACK

ANNEXE 30

4.-

Face 4

La présente carte, qui ne saurait remplacer le certificat d'inscription au registre des étrangers ni la carte d'identité pour étranger ou la carte de séjour de ressortissant d'un Etat membre de la C.E.E., est strictement personnelle et doit rester en possession de son titulaire.

Elle ne peut être retirée que par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique ou avec son accord.

Prière de faire mention du numéro du dossier (voir 3e volet) dans toute correspondance adressée au Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique.

Face 2

Certificat n°

Le porteur du présent titre

Nom : .....

Prénoms : .....

Né(e) à : .....

le : .....

est assimilé au réfugié conformément à l'article 57 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Il bénéficie du statut accordé aux réfugiés par la loi belge, mais ne peut prétendre aux titres de voyage prévus par les traités internationaux.

Face 1

ROYAUME DE BELGIQUE

MINISTRE DE L'INTERIEUR  
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

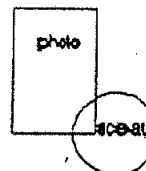


CERTIFICAT

D'ASSIMILE AU REFUGIE

Face 3

N° du dossier : .....



Signature du titulaire,

Pour le Ministre :  
le fonctionnaire délégué,

Bruxelles, le .....

## BIJLAGE 30

5.-

Zijde 4

Deze kaart is strikt persoonlijk en dient in het bezit van de rechtmatige houder te blijven; zij vervangt niet het bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister noch de identiteitskaart voor vreemdeling of de verblijfskaart van een onderdaan van een Lid-Staat der E.E.G.

Zij kan alleen door of met de goedkeuring van de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken worden ingetrokken.

Men wordt verzocht in briefwisseling met de Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken het dossiernummer (zie zijde 3) te vermelden.

Zijde 2

Certificaat nr

De houder van dit certificaat

Naam : .....

Voornamen : .....

Geboren te : .....

op : .....

Is met de vluchteling gelijkgesteld overeenkomstig artikel 57 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Hij geniet de status die door de Belgische wet aan de vluchtelingen wordt toegekend, maar kan geen aanspraak maken op de reistitels voorzien door de internationale verdragen.

Zijde 1

KONINKRIJK BELGIE

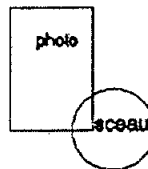
MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN  
EN AMBTENARENZAKEN



**CERTIFICAAT VAN  
GELIJKGESTELDE MET DE  
VLUCHTELING**

Zijde 3

Dossier nr : .....



Handtekening van de houder,

Voor de Minister :  
De gemachtigde ambtenaar,

Brussel, .....

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 31 december 1993 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
en Ambtenarenzaken,  
L. TOBBACK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 31 décembre 1993 modifiant l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

**ALBERT**

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique,  
L. TOBBACK

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRÊTES

### MINISTERIE VAN VERKEER EN INFRASTRUCTUUR

Bestuur van de Maritime Zaken  
en van de Scheepvaart  
Benoeming havenkapitein

Bij koninklijk besluit van 20 december 1993 wordt de heer Decrop, Patrick, benoemd tot havenkapitein van de haven van Antwerpen en van de waaslandhaven.

### MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS ET DE L'INFRASTRUCTURE

Administration des Affaires maritimes  
et de la Navigation  
Nomination capitaine de port

Par arrêté royal du 20 décembre 1993, M. Decrop, Patrick, est nommé capitaine de port du port d'Anvers et du waaslandhaven.

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bij ministeriële besluiten van 23 december 1993 :

- is aan Mevr. Desmet, N., eersstaanwend klerk-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, in dezelfde hoedanigheid opdracht gegeven om haar ambt te vervullen bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne;
- is aan Mevr. Groffils, M.-L., beambte bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, opdracht gegeven om het ambt van klerk-griffier bij die rechtbank te vervullen;
- is aan de opdracht van de heer Baert, W., eersstaanwend beambte bij de griffie van het vreedegerecht van het tweede kanton Elsene, om het ambt van klerk-griffier bij het vreedegerecht van dit kanton te vervullen, met ingang van 1 januari 1994, een einde gesteld;
- is aan Mevr. Cerulus, M., eersstaanwend beambte bij de griffie van het vreedegerecht van het tweede kanton Elsene, vanaf 1 januari 1994 opdracht gegeven om het ambt van klerk-griffier bij het vreedegerecht van dit kanton te vervullen, tot op het ogenblik dat het griffierskader volledig is.

### MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêtés ministériels du 23 décembre 1993 :

- Mme Desmet, N., commis-secrétaire principal au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, est déléguée en la même qualité au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne;
- Mme Groffils, M.-L., employée au greffe du tribunal de première instance de Tongres, est déléguée aux fonctions de commis-greffier à ce tribunal;
- M. Baert, W., employé principal au greffe de la justice de paix du deuxième canton d'Ixelles, cesse d'être délégué aux fonctions de commis-greffier à la justice de paix de ce canton à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1994;
- Mme Cerulus, M., employée principale au greffe de la justice de paix du deuxième canton d'Ixelles, est déléguée aux fonctions de commis-greffier à la justice de paix de ce canton à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1994, jusqu'au moment où le cadre des greffiers sera complet.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

### RAAD VAN STATE

Bericht voorgeschreven bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 5 december 1991 tot bepaling van de rechtspleging in kort geding voor de Raad van State

Het O.C.M.W. van Wetteren, met zetel te Wetteren, Wegvoeringsstraat 73, heeft op 20 december 1993 een vordering ingesteld tot schorsing van de tenuitvoerlegging van het koninklijk besluit van 12 oktober 1993, tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 januari 1989, houdende vaststelling van aanvullende normen voor

### CONSEIL D'ETAT

Avis prescrit par l'article 7  
de l'arrêté royal du 5 décembre 1991  
déterminant la procédure en référé devant le Conseil d'Etat

La C.P.A.S. de Wetteren, dont le siège est établi à Wetteren, Wegvoeringsstraat 73, a introduit le 20 décembre 1993 une demande de suspension de l'exécution de l'arrêté royal du 12 octobre 1993 modifiant l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et